

## **Réalisation du projet « Etoiles » dans une classe d'anglais espagnole**

**Teresa Martínez del Piñal, Dirección, Santander, Espagne**

### **Introduction**

Ce chapitre a un double objet: d'une part, c'est une réflexion sur l'expérience d'un groupe de 59 élèves espagnols de 4e année, âgés de 9 ans, apprenant l'anglais, qui ont participé au projet « Etoiles ». Deuxièmement, à travers la réflexion sur cette expérience, il propose aux lecteurs intéressés par la mise en place de projets similaires des procédures à mettre en place pas à pas lors de la réalisation d'un tel projet.

Les élèves fréquentent l'école *Buenaventura González* à Bezana, un village qui s'est transformé d'une zone rurale en une zone suburbaine, à 9 kilomètres seulement de la capitale régionale de Santander. Les enfants viennent des huit villages qui font partie de la commune de Santa Cruz de Bezana. La plupart des enfants sont issus d'un milieu urbain, et leurs familles ont récemment déménagé dans l'un des nombreux logements construits dans cette zone au cours des dix dernières années. Puisqu'elles n'ont pas de racines locales, la plupart des familles sont disposées à développer un sens d'appartenance à une communauté par le biais de l'école. La plupart d'entre elles coopèrent avec les autorités scolaires et ont une attitude positive. Le principal problème réside dans le fait que la population a grandi trop rapidement pour les capacités de l'école. Elle comptait moins de 200 élèves lors de son inauguration en 1982. Aujourd'hui, il y en a 488. Il est urgent d'agrandir le bâtiment existant. De plus, il faudrait construire une nouvelle école à proximité. Le trop grand nombre d'élèves par classe est le principal problème auquel l'école est actuellement confrontée. D'autre part, les élèves sont extrêmement désireux d'apprendre et viennent volontiers à l'école pour y profiter d'une ambiance chaleureuse.

Les projets novateurs et internationaux sont bien accueillis. Du point de vue linguistique, les projets internationaux offrent une occasion précieuse d'améliorer le niveau des acquis, en donnant aux élèves un réel besoin de communiquer. De plus, ils constituent un cadre pour élargir leurs esprits en termes de tolérance et de compréhension des différences. Dans ce contexte, le projet « Etoiles » a été mis à l'essai dans la phase pilote, puis poursuivi pendant l'année scolaire 2001-2002 avec les 59 élèves de 4e année.

## **Le soutien des adultes: présentation du projet aux collègues, aux autorités de l'enseignement et aux parents**

Il est essentiel d'investir du temps pour la présentation du projet au corps enseignant de l'école, aux autorités de l'enseignement et aux parents d'élèves. Les collègues sont les premiers à être impliqués, puisque leur soutien est indispensable. Les autres enseignants apportent leur aide lorsqu'il faut diviser la classe en petits groupes, réorganiser les emplois du temps, ou lorsque les enseignants d'anglais ne maîtrisent pas bien les outils de TIC. La compréhension de la part de la communauté enseignante est importante pour le soutien apporté au travail des élèves.

Avec l'usage croissant des ordinateurs dans les activités quotidiennes, les enfants sont bien mieux familiarisés avec les ordinateurs que les enseignants. Il y a toujours au moins un enfant qui sait comment irriter les adultes en modifiant la configuration de l'écran, en ajoutant des sites « cochons » aux « favoris », en cliquant sur des jeux de hasard, ou en correspondant ou bavardant sur le Web avec des étrangers. Même si l'enseignant surveille les enfants en permanence, il est préférable d'utiliser des mots de passe et des logiciels de protection afin de protéger les enfants contre des intrus indésirables. Ces raisons font qu'il est indispensable d'avoir recours aux conseils techniques d'un expert. La première option consiste à contacter le webmestre. Toutefois, si l'on n'est pas bien familiarisé avec l'anglais technique, il est plus rapide et plus aisé de contacter une personne parlant votre langue maternelle. Les collègues ou les parents d'élèves vous aideront volontiers dans ce domaine s'ils sont au courant des problèmes. De plus, les autorités devraient apporter une aide essentielle aux écoles impliquées, leur fournissant les ressources requises pour soutenir le projet.

L'implication des parents est tout aussi cruciale. Le soutien qu'ils apportent au projet est fondamental pour son succès. Il est très motivant pour les enfants de montrer à leurs parents ce qu'ils ont réalisé en classe. Dans ce projet particulier, les enfants pouvaient montrer leur travail même à des membres de la famille ou à des amis vivant loin d'eux, par le biais d'Internet. Il est utile pour les parents de voir le travail accompli en classe par leurs enfants. Les parents sont généralement surpris de ce que leurs enfants ont réalisé. Ils collaborent en général très volontiers lorsqu'ils peuvent aisément vérifier les résultats.

Si les divers intéressés s'investissent dans le projet, ils contribuent à son succès. Une présentation attrayante est ainsi une bonne stratégie que l'enseignant peut utiliser pour obtenir une aide supplémentaire et convaincre les intéressés de la valeur éducative d'une participation au projet.

## **Implication des élèves**

Les enfants participants doivent eux aussi réaliser l'importance de leur contribution, en tant qu'individus comme en tant que membres d'un groupe. Ils devraient être fiers de leur participation, puisqu'ils représentent leur pays dans un projet international, ce qui leur donne l'occasion de faire partie d'une communauté plus vaste. Plus ils développent ce sens d'appartenance à une communauté (avec leur enseignant), plus ils s'investiront. Il est important de leur faire prendre la responsabilité de leur propre réussite. Afin d'accroître l'engagement des enfants, on peut confier à chaque enfant la responsabilité du suivi d'un pays participant, faisant de lui un « observateur du Web ». Le travail en groupe est une autre manière d'encourager les élèves à assumer leurs obligations. Ils s'impliqueront plus facilement si on leur donne des tâches claires.

## **Planification du projet pour la classe**

Pour garantir le succès, il est important de définir des objectifs clairs correspondant aux besoins d'une classe donnée, susceptibles d'encourager les enfants timides ou paresseux et de les motiver à apprendre et à participer. Les enfants doivent être assistés pour le développement d'un vocabulaire et d'une grammaire plus adéquats, de stratégies d'apprentissage impliquant l'utilisation de nouveaux outils tels que les dictionnaires en ligne, le traitement de texte et les outils d'orthographe, ainsi qu'une écriture correcte au fur et à mesure qu'ils prennent conscience des gens vivant dans d'autres pays. Des attitudes encourageant l'apprentissage autonome, le plaisir d'apprendre et l'élargissement des esprits pour la communication avec des gens différents sont des aspects cruciaux pour la réussite.

Il faut envisager des changements méthodologiques et évaluer les difficultés que l'on pourra rencontrer, notamment dans les écoles très traditionnelles. Il est également nécessaire d'évaluer les ressources TIC et l'aptitude de l'enseignant à les utiliser, en tenant compte du temps de disponibilité des ordinateurs, de la classe et de son aménagement, du nombre d'élèves dans la classe, ainsi que de l'éventuelle collaboration de « bénévoles » (autres enseignants, parents d'élèves).

## **Le programme scolaire national et l'approche d'enseignement de langue**

Les programmes scolaires varient de toute évidence d'un pays à l'autre, mais en ce qui concerne les langues étrangères, la plupart présentent un point commun: ils suivent de très près les lignes directrices des principaux éditeurs de manuels d'anglais. Ceci étant le cas en Espagne, il n'était pas difficile d'incorporer le projet aux exigences du

programme. Tous les sujets proposés s'accordent d'une façon ou d'une autre avec les intérêts et la « personnalité » des étoiles.

Le programme d'anglais en Espagne est basé sur une approche communicative et s'efforce de proposer un contexte adéquat pour un apprentissage durable.<sup>1</sup>

Dans la classe espagnole où le projet a été réalisé, le manuel utilisé était *New Stepping Stones 2*<sup>2</sup>. Les principaux objectifs de la série *New Stepping Stones* peuvent être résumés comme suit:

- insuffler l'idée que c'est amusant d'apprendre une langue;
- former les élèves à pouvoir communiquer avec succès;
- établir une base pour l'apprentissage ultérieur de structures, de vocabulaire, de fonctions et de techniques d'étude;
- former les élèves à l'utilisation de l'anglais pour un but donné et les amener à le considérer comme un moyen de communication réelle;
- aider les élèves à devenir plus indépendants en leur enseignant des techniques spécifiques;
- encourager les enfants à développer leurs aptitudes linguistiques en dehors de la classe.

*New Stepping Stones 2* est divisé en quatre unités articulées autour de sujets donnés (vêtements, aliments, animaux, habitations) facilement adaptables aux exigences du projet « Etoiles ». Les contenus de ce manuel ont été conçus pour répondre aux besoins spécifiques des enfants de 8 à 9 ans, en tenant compte de leur développement cognitif et social. Les structures et le vocabulaire sont régulièrement repris, afin que tous les élèves puissent en tirer le meilleur profit. Un manuel peut donc constituer une aide utile pour un projet s'il s'accorde avec les exigences de ce dernier.<sup>3</sup>

---

1 Cf. Annexe 1 (Objectifs de l'enseignement de langue étrangère dans le programme scolaire espagnol) et Annexe 2 (Sujets courants en classe d'anglais langue étrangère à l'école primaire, et comment ils ont été adaptés au projet « Etoiles »).

2 ASHWORTH, J. & CLARK, J., *New Stepping Stones*, Longman Group Ltd. UK.

3 Voir Annexe 3 (Planification des leçons).

## **Planification des leçons et activités**

Pour la planification des leçons, il était important de garder à l'esprit les aspects suivants:

- buts et objectifs en termes de concepts, de procédures et d'attitudes;
- emplois du temps, agencement de l'ameublement, techniques d'enseignement et tous les aspects de l'organisation de la classe;
- ressources disponibles telles que fournitures scolaires, jeux de société, ouvrages de référence, dictionnaires et outils informatiques;
- tâches à accomplir, claires et bien définies;
- critères pour l'évaluation des progrès des élèves.

Les tâches ont été définies de manière flexible et adaptées à chaque groupe d'élèves. Ainsi, la tâche d'obtenir des informations sur un pays donné dans le cadre du projet, attribuée aux élèves signifiait que les enfants devaient obtenir des informations sur des partenaires sur le site. Chaque enfant devait suivre les contributions d'un pays donné et informer la classe de ce qu'il avait trouvé. Des problèmes sont apparus lorsque certains pays ont abandonné le projet. Il était décevant pour les enfants chargés de suivre ces pays de ne plus avoir de nouvelles à rapporter, et il a fallu réattribuer les pays et redéfinir les tâches. Ceci a été possible parce que ce type d'activité était suffisamment flexible. Toutes les activités permettaient divers niveaux de connaissance et d'aptitudes des élèves. Si tous pouvaient participer, les activités permettaient néanmoins toute une gamme de styles d'apprentissage et une variété de techniques, afin que les enfants puissent développer leurs aptitudes au maximum.

## **Exemple de planification d'une leçon**

### ***UNITE 1: Rentrée scolaire – Fêtes d'automne (« Magosta » et Halloween)***

**Période:** du 20 septembre au 2 novembre 2001.

**Etoile:** Nosy: s'intéresse à une foule d'aspects de la vie. Passe-temps favori: en apprendre davantage sur les gens et se faire des amis. Autre passe-temps: parler et communiquer avec les gens dans leur propre langue.

**Objectifs de communication:** être capable d'exprimer des faits simples sur soi-même et de comprendre des textes similaires.

Contenus			Contenus inter-disciplinaires	Critères d'évaluation	Tâches et activités
Concepts	Aptitudes	Attitudes			
<b>Fonctions:</b> Se présenter Parler de soi Parler de l'école et des traditions	Faire des comparaisons Rechercher des informations dans un texte Naviguer sur le site à des fins spécifiques	Ecouter les autres Elargir son esprit Prendre conscience des différences et des similitudes	Connaissance de différents pays et de leurs coutumes Fêtes d'automne locales et à l'étranger Emplois du temps Connaissances informatiques Art: création de « Spanosy »	Etre en mesure de comprendre des textes courts contenant des informations personnelles Etre capable d'écrire un texte bref donnant des informations sur soi-même	Fête de bienvenue Rédiger un profil personnel Lire à propos d'autres enfants Comparer les emplois du temps et autres informations sur l'école Ecrire à propos de la classe et de l'école Chanter des chansons de Halloween Dessiner Nosy Apprendre un poème sur l'automne dans la langue maternelle et en anglais Obtenir des informations sur le pays du projet attribué à chaque enfant
<b>Langue cible:</b> Je m'appelle... J'ai ... ans J'habite à ... Mon ... préféré est ... J'aime ... Mon école est ...					
<b>Vocabulaire</b> Informations personnelles Ecole Halloween/ Magosta					

Spanosy a été réalisée par trois enfants de la classe 4A, conformément aux créations des autres classes participantes, avec un peu d'aide de leurs maîtresses M<sup>a</sup> Ángeles et Conchita. Cette première « étoile visiteuse » a rendu visite à l'école et a été présentée à toute la classe. Spanosy a participé à toutes les fêtes de l'école. Elle a mangé des marrons à « Magosta » (une espèce de fête de la moisson) et fait un tour « Trick or Treat » dans l'école.

### Aménagement de l'école

Avant de réaliser le projet dans une classe, il y a certains aspects pratiques à envisager. Les choses se passeront très différemment selon qu'une classe compte 10 ou 30 élèves. Il faut tenir compte du nombre et de l'âge des élèves, des moyens de les grouper, des emplois du temps, des conditions physiques et de l'ameublement de la classe, de

l'accès aux ordinateurs et à Internet, des problèmes financiers et des solutions possibles, de l'implication du corps enseignant et du soutien des parents d'élèves.

Les 59 élèves participant au projet dans l'école espagnole ont été divisés en trois groupes. Ils avaient trois leçons d'anglais par semaine, d'une heure chacune. Ils utilisaient *New Stepping Stones 2* (Longman) comme manuel de classe et livre d'activités, en plus de certains recueils de lecture pour renforcer l'apprentissage. Les sujets de ces livres sont très flexibles et s'adaptaient donc aisément aux personnages des étoiles. Les enfants avaient également une séance de TIC de 45 minutes par semaine.

Les élèves travaillaient généralement dans leur propre classe, sauf pour les cours de TIC pour lesquels ils se rendaient dans la salle d'informatique. Il n'y a pas d'ordinateurs dans les classes. La salle d'informatique compte 14 PC, tous avec accès Internet. Il y a également un scanner, une imprimante et une petite webcam, utile pour prendre des photos sur place. Les enfants étaient par deux pour l'utilisation des ordinateurs. Chaque enfant avait toujours le même partenaire, et ils utilisaient toujours le même ordinateur. Les enfants étaient responsables de tout usage abusif éventuel. Le travail par deux est très utile dans ce contexte, à condition que l'enseignant organise des paires bien équilibrées. Parfois, des élèves « faibles » font preuve d'aptitudes étonnantes pour les TIC.

Afin de tirer le maximum de profit du peu de temps passé devant l'ordinateur, une quantité substantielle de travail était réalisée en classe avant la séance informatique. Les textes (messages électroniques ou autres textes écrits d'autres écoles, présentations des étoiles, histoires, etc.) étaient imprimés à l'avance, lus et discutés en classe. Les textes et dessins produits par les élèves étaient également corrigés en classe la plupart du temps, même si les enfants tapaient et corrigeaient parfois directement leurs textes en utilisant le traitement de texte.

Dans la salle d'informatique, les enfants naviguaient sur le site et choisissaient les textes et informations qui leur semblaient intéressants pour leur travail en classe, puis imprimaient leur sélection. Ils envoyaient également leurs propres messages et images, découvrant ainsi les fonctions de différents outils TIC, tels que le courrier électronique et le scanner.

Les tableaux ci-après présentent les mesures prises en classe pour présenter l'étoile, ainsi que les activités de suivi effectuées jusqu'au départ de l'étoile.

## ETAPE 1: Préparation

Approche interdisciplinaire	Activités
	Diviser la classe en équipes/paires de niveaux mixtes
Langue	Compréhension à la lecture – histoire de fond Travail de vocabulaire Préparation de questions auxquelles il fallait répondre dans la langue maternelle et/ou étrangère, afin de vérifier la compréhension d'ensemble
Anglais et travaux manuels	Créer la première étoile (à envoyer en voyage) Dessiner des ébauches préalables en fonction de la personnalité Décrire comment les enfants imaginent l'étoile (physiquement) Définir et établir la liste du matériel requis pour la réalisation Réalisation de l'étoile Inventer d'autres traits (physiques et/ou psychologiques – ce qu'elle aime, n'aime pas...)

## ETAPE 2: La première étoile à l'école

Approche interdisciplinaire	Activités
Langue	Remue-méninges: « Que pouvons-nous proposer à notre invitée? » Organisation de la visite: décider si les enfants peuvent ou non emmener l'étoile à la maison (en tenant compte du nombre d'élèves, d'événements spéciaux tels que les anniversaires, etc.) Attribuer les responsabilités aux équipes Photos, images, diagrammes, travail artistique et écriture
Musique et éducation physique	Préparer la « fête de bienvenue »: chansons, musique, danses...



### ETAPE 3: La première étoile à l'école: développement d'activités

Approche interdisciplinaire	Activités
Etudes sociales, mathématiques, sciences	Recueillir des informations pertinentes auprès de et pour l'étoile Chercher des informations sur le Web
Travaux manuels et dessin, TIC	Enregistrer les activités (photos, dessins,...) Utiliser des appareils photos numériques, un scanner...
Langue	Consigner par écrit les éléments d'information (écriture coopérative, à la main d'abord, puis avec traitement de texte) Corriger les textes en classe

### ETAPE 4: La première étoile à l'école: communication via Internet

Approche interdisciplinaire	Activités
Etudes sociales, mathématiques, sciences	Apprendre des choses à propos d'autres peuples sur le Web
Travaux manuels et dessin, TIC	Enregistrer les activités (photos, dessins,...) Utiliser des appareils photos numériques, un scanner
Langue	Interaction avec d'autres classes et pays – lire et observer soigneusement ce qu'ils ont fait Préparer des jeux-devinettes et autres activités à l'intention des partenaires Sélectionner vos textes et images Décider si vous (la classe) voulez placer les textes dans le carnet de notes de l'étoile ou le profil de la classe, et pourquoi Envoyer des messages et des images

## ETAPE 5: Départ de la première étoile: évaluation

Approche interdisciplinaire	Activités
Travaux manuels et dessin	Emballer les étoiles avec les « souvenirs »
Langue	Impliquer les enfants dans la réflexion En garder la trace: notes de réflexion sur le site web Journaux individuels des enfants en commémoration de la visite de l'étoile (histoires à propos de la visite, dessins, bandes dessinées)

### Appréciation et évaluation

Les élèves doivent savoir qu'ils vont être évalués. Comme résultat de leur participation au projet, ils sont supposés améliorer leur:

- conscience des différences entre le langage oral et écrit,
- aptitude à associer la production orale et le langage écrit,
- compréhension du sens global d'un texte avec soutien visuel,
- compréhension et exécution d'instructions écrites,
- aptitude à saisir des informations spécifiques dans un texte simple,
- capacité d'interpréter différents codes: cartes, diagrammes, symboles,
- reproduction de textes écrits brefs au niveau du mot et de la phrase,
- aptitude à étiqueter des images et des objets dans leur contexte,
- capacité de compléter l'information requise dans un texte,
- production de textes brefs sur la base de modèles.

La présentation, la justesse et la clarté des productions des enfants sont aussi importantes que leurs aptitudes linguistiques; chaque enfant individuellement, ainsi que la classe dans son ensemble, peuvent ainsi être évalués en fonction des critères mentionnés. D'autres facteurs dont il faut tenir compte sont la participation, la volonté de communiquer, la motivation, le travail de groupe et la collaboration, l'apprentissage par les pairs, l'amélioration des connaissances interculturelles, le développement de stratégies d'apprentissage, la maîtrise des TIC et l'engagement personnel.

Le projet lui-même doit être analysé et évalué quant à son efficacité et à son efficience. Outre l'évaluation continue en classe, il convient de créer certains outils afin de

quantifier les progrès des élèves, tels que des tests basés sur le site web, des jeux interactifs sur le site ou même un journal de la classe.<sup>1</sup>

## Conclusion

Le travail dans le cadre de ce projet était très gratifiant pour les enfants comme pour les enseignants. Les enfants ont beaucoup aimé et apprécié ce projet. Ils ont trouvé que c'était une manière passionnante d'apprendre, sans demander de travail supplémentaire. Chaque activité sur le site a été soigneusement conçue de façon à s'accorder avec le travail du programme « normal », afin d'éviter les « surdoses » de travail. Les leçons ont donc été planifiées en vue d'incorporer les activités Internet.

« Notre classe » (les profils de classe) était la section la plus productive, incluant des textes à lire et des informations personnelles à partager. Les jouets étoiles et leurs albums ont constitué la partie du projet qui a remporté le plus grand succès. Les enfants se sont fortement investis en raison de leurs sentiments envers les jouets.

Il est difficile pour des enfants de cet âge de communiquer sans avoir une raison concrète, une « excuse », telle qu'une énigme à résoudre, un jeu-devinette ou autre chose de ce genre. Les activités interactives leur ont fourni de telles raisons. Les activités en classe ont pris un but et un sens, l'objectif général consistant à transmettre ces activités à d'autres via le site web.

Dans le travail par groupes de 20 enfants, il était difficile de se concentrer sur les aspects techniques, puisque l'on a donné priorité aux aspects linguistiques et communicatifs. Néanmoins, les enfants ont appris (ou tout au moins se sont accoutumés) à utiliser un logiciel de traitement de texte, à numériser des images, à s'enregistrer sur le site, à utiliser le courrier électronique, à prendre des photos avec un appareil photo numérique très simple, à modifier la taille des photos.

Malgré tout, il faut être conscient de certains risques auxquels on peut être confronté lorsqu'on utilise Internet. Certains enfants, internautes plus expérimentés que leurs enseignants, savent comment accéder à des sites « censurés ». Dans un tel cas, il est absolument essentiel d'avoir recours à l'aide et aux conseils d'experts afin d'éviter la pornographie, la violence et/ou les jeux de hasard en classe.

En dépit des difficultés mentionnées, l'évaluation d'ensemble est très positive, non seulement parce que les résultats aux examens de fin d'année scolaire étaient meilleurs que les années précédentes, mais aussi en raison du changement favorable de l'attitude des élèves envers l'apprentissage de la langue.

---

<sup>1</sup> Voir Annexe 4 (Journal de classe « Etoiles »), Annexe 5 (Fiche d'évaluation) et Annexe 6 (Grille d'appréciation continue).

## **Références bibliographiques**

ASHWORTH, J. & CLARK, J., *New stepping stones* (Primary courses with teacher's guides), UK: Longman, 1997.

ASHWORTH, J. & CLARK, J., *Top class* (Primary courses with teacher's guides), Oxford: OUP.